ZiDQiJa´HUs Gefangenschaft und Ende angekündigt

JR 34.1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	וּנְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־
HaDaBhä´R≠	ÅSchäR-»	HaJa´H»	Ål-»	JiRMöJa´HU≠	MeÊ´T»	JaHaWä´H≠	UNöBhUKhaDRä°Za´R»	Mä¦läKh-»
das ‚Wort˙	welches	wurde* es	zu	JiRMöJa´HU	von ET	JHWH	und NöBhUKhaDRä°Za´R	Regent von˙
der Wort	welcher	wurde er	-	ü:JHWh *schleud*ert hoch	von samt	ü:Er macht werden	üu:Gesehener Bedränger *am* Krug des Höhlen 1	-
הַ דָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל	יִרְמְיָהוּ	מִן אֵת	הָיָה	וְ נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ
ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	na	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	na pk.cj	ms.[cs]

בָּבֶל	וְכָל־	חֵילוֹ	וְכָל־	מַמְלְכוֹת	אֶרֶץ	מֶמְשֶׁלֶת	יָדוֹ	וְכָל־	הָעַמִּים
BaBhä´L	WöKhöL-»	CheÎLO´≠	WöKhöL-»	MaMLöKhO´T»	ÅRä´Z»	MämSchä´LäT»	JaDO´≠	WöKhöL-»	HaÅMI´M≠
BaBhä´L	und „alle˙	„Wappnung* ‚seine˙	~*Geburts*wehe seine	„Regententümer des=	„Erdlands˙	„Herrschaft der˙	„Hand ‚seiner˙	und „all˙	die ‚Völker=
ü:In Vermengung 2	-	~*Geburts*wehe seine	-	-	3	~Vergleich*zieh*en der	-	-	-
בָּבֶל	וְ כֹל	חֵיל וֹ	וְ כֹל	מַמְלָכָה	אֶרֶץ	מֶמְשָׁלָה	יָד וֹ	וְ כֹל	הָ עַם
na	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms ms.cs	ms.[cs] pk.cj	fp.cs	mfs.[cs]	fs.cs	sf.3ms mfs.cs	ms.[cs] pk.cj	mp pk.at

נִלְחָמִים	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	וְעַל־	כָּל־	עָרֶיהָ	לֵאמֹר:
NiLChaMI´M»	Ål-»	JöRUSchaLa´iM≠	WöÅL-»	KöL-»	ÅRä´JHa≠	Le°Mo´R≠
Streiten ge*mach*twerdende=	ªwider	JöRUSchaLa´iM	und ªwider	„alle˙	„Städte= „ihre˙	zu ‚sprechen˙
-	auf	ü:Zielseiender Friede	und auf	-	Dringlichen {ar} ihre 4	-
לחם	עַל	יְרוּשָׁלִַם	וְ עַל	כֹּל	עִיר ה	לְ אמר
ni.pt.mp	pk.pp	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.3fs fp.cs	ka.if.[cs] pk.pp

1 a:~Gesehener Bedränger *am* Krug des Höhlenden
2 a:In Vernützung, In Verwirrung
3 a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf
4 a:Erwecken, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

JR 34.2

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
Ko¦H-»	ÅMa´R»	JaHaWä´H≠	ÅLoHe´J»	JiSsRaÊ´L≠	HaLo´Kh≠	WöÅMaRTa´≠	ÅL-»	ZiDQIja´HU≠	Mä´läKh»	JöHUDa´H≠
so	¯sprach er˙	JHWH˙ 1	„ÄLoHI´M des= 2	JiSsRaE´L 3	‚*zu* wandeln˙	und „sprichst du˙	zu	ZiDQiJa´HU 4	„Regenten von˙	JöHUDa´H 5
כֹּה	אמר	הָיָה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	הלך	וְ אמר	אֶל	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	ka.if.[cs]	ka.wpe.2ms pk.cj	pk.pp	na	[na].ms.[cs]	na

וְאָמַרְתָּ	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹתֵן	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד
WöÅMaRTa´≠	ÊLa´W≠	Ko´H≠	ÅMa´R»	JaHaWä´H≠	HiNöNI´»	NoTe´N≠	ÅT-»	Ha¦I´R»	HaSo´°T≠	BöJa´D»
und „sprichst du˙	zu˙ ‚ihm˙	so	¯sprach er˙	JHWH˙ 1	da ich˙	‚gebender˙	ÄT	die „Stadt˙ 6	die „diese˙	in „Hand des˙
וְ אמר	אֶל וֹ	כֹּה	אמר	הָיָה	הִנְנִי	נתן	אֶת	הָ עִיר	הַ זֹּאת	בְּ יָד
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	pk	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	mfs.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
4 ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh
5 ü:Dankendes
6 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
7 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וּשְׂרָפָה	בָּאֵשׁ:
Mä¦läKh-»	BaBhä´L≠	USsöRaPha´H≠	BaÊ´Sch≠
„Regenten von˙	BaBhä´L 7	und „verbrennt er˙ „sie˙	in „dem Feuer˙
מֶלֶךְ	בָּבֶל	וְ שָׂרַף ה	בְּ+הַ אֵשׁ
ms.[cs]	na	sf.3fs ka.wpe.3ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at

JR 34.3

וְאַתָּה	לֹא	תִמָּלֵט	מִיָּדוֹ	כִּי	תָפֹשׂ	תִּתָּפֵשׂ	וּבְיָדוֹ
WöÅTa´H≠	Lo´°≠	TiMaLe´Th≠	MIjaDO´≠	KI´≠	TaPho´Ss»	TiTaPhe´Ss≠	UBhöjaDO´≠
und „AT du˙	nicht	du wirst entkommen ge*macht*˙	von „Hand˙ ‚seiner˙	‚denn˙	‚*zu* ergreifen˙	du wirst ergriffen˙	und in „Hand˙ ‚seine˙
וְ אתה	לֹא	מלט	מִן יָד ו	כִּי	תפשׂ	תפשׂ	וְ בְ יָד ו
pn.in.2ms pk.cj	pk.ng, na	ni.ft.2ms/3fs	sf.3ms fs.cs pk.pp	pk.cj, ms	ka.if.[cs]	ni.ft.2ms	sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj

תִּנָּתֵן	וְעֵינֶיךָ	אֶת־	עֵינֵי	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	תִּרְאֶינָה	וּפִיהוּ	אֶת־	פִּיךָ
TiNaTe´N≠	WöÊJNä´JKha≠	ÅT-»	ÊJNe´J»	Mä¦läKh-»	BaBhä´L≠	TiRÅ´JNaH≠	UPhI´HU≠	ÅT-»	PI´Kha»
du wirst gegeben˙	und „Augen/Gequelle° ‚deine˙	ÄT	„Augen des°	„Regenten von˙	BaBhä´L 1	„sie werden sehen=	und „Mund˙ ‚seiner˙	ÄT/samt	„Mund˙ ‚deinem˙
נתן	וְ עֵין ך	אֶת	עֵינֵי	מֶלֶךְ	בָּבֶל	ראה	וְ פֶה הוּ	אֶת	פֶּה ך
ni.ft.2ms/3fs	sf.2ms mfd.cs pk.cj	pk	mfd.cs	ms.[cs]	na	ka.ft.3fp	sf.3ms ms.cs pk.cj	pk	sf.2ms ms.cs

1 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

יִדַּבֵּר	וּבָבֶל	תִּבֹוא:
JöDaBe´R≠	UBhaBhä´L»	TaBhO´°≠
„er wortet˙	und BaBhä´L 1	du kommst˙
דבר	וְ בָבֶל	בוא
pi.ft.3ms	na pk.cj	ka.ft.2ms/3fs

JR 34.4

אַךְ	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עָלֶיךָ
Å´Kh≠	SchöMa´°»	DöBhaR-»	JaHaWä´H≠	ZiDQIja´HU≠	Mä´läKh»	JöHUDa´H≠	Ko¦H-»	ÅMa´R»	JaHaWä´H≠	ÃLä´JKha≠
jedoch	‚höre˙	„Wort des˙	JHWH˙ 1	ZiDQiJa´HU 2	„Regent von˙	JöHUDa´H 3	so	¯sprach er˙	JHWH˙ 1	auf ‚dir˙
אַךְ	שמע	דְּבַר	היה	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כֹּה	אמר	יְהוָה	עָל ך
pk.av	hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	na	[na].ms.[cs]	na	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh
3 ü:Dankendes

לֹא	תָמוּת	בַּחָרֶב:
Lo´°»	TaMU´T≠	BäChaRäBh≠
nicht	‚du stirbst˙	in „dem Schwert˙*
לֹא	מות	בְּ+הַ חֶרֶב
pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp+pk.at fs

JR 34.5

בְּשָׁלוֹם	תָּמוּת	וּכְמִשְׂרְפוֹת	אֲבוֹתֶיךָ	הַמְּלָכִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ
BöSchaLO´M»	TaMU´T≠	U¦KhöMiSsRöPhO´T»	ÅBhOTä´JKha≠	HaMöLaKhI´M»	HaRi¦°SchoNI´M≠	ÅSchäR-»	HaJU´»
im ‚Frieden˙	‚du stirbst˙	und wie „Brennungen der=	„Väter=* ‚deiner˙	der ‚Regenten=	der ‚anfänglichen/~häuptigen=	welche	wurden sie=
בְּ שָׁלוֹם	מות	וְ כְ מִשְׂרְפוֹת	אָב ך	הַ מְּלָכִים	הַ רִאשֹׁון	אֲשֶׁר	היה
ms pk.pp	ka.ft.2m/3f.s	fp.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms mp.cs	mp pk.at	aj.mp pk.at	pk.rl	ka.pe.3p

לְפָנֶיךָ	כֵּן	יִשְׂרְפוּ־	לָךְ	וְהוֹי	אָדוֹן	יִסְפְּדוּ־	לָךְ	כִּי־
LöPhaNä´JKha≠	Ke´N≠	JiSsRöPhU-»	La´Kh≠	WöHO´J»	ÅDO´N≠	JiSPöDU-»	La´Kh≠	KI¦-»
zu „Angesichtern= ‚deinen˙	‚so˙	‚sie werden brennen=	zu ‚dir˙	und O	‚Herr˙ 1	‚sie werden klagen=	zu ‚dir˙	‚denn˙
לְ פָנֶה ך	כֵּן	שׂרף	לְ ך	וְ הוֹי	אָדוֹן	ספד	לְ ך	כִּי
sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.3mp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s$ pk.pp	pk.ij pk.cj	ms	ka.ft.3mp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s$ pk.pp	pk.cj, ms

1 a:~Grundfeste, ~Ur-/~Erstes-/~ALäPh-Rechtswalten
2 ü:Er macht werden

דָּבָר	אֲנִי־	דִבַּרְתִּי	נְאֻם־	יְהוָה:
DaBha´R»	ÅNI¦-»	DiBa´RTI≠	NöÛM-»	JaHaWä´H≠
‚Wort˙	ich˙	‚wortete ich˙	„Treuewort des˙	JHWH˙ 2
דָּבָר	אֲנִי	דבר	נְאֻם	היה
ms	pn.in.1s	pi.pe.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

JR 34.6

וַיְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אֶת	כָּל־	הַדְּבָרִים
WajöDaBe´R≠	JiRMöJa´HU»	HaNaBhI´°≠	ÅL-»	ZiDQIja´HU≠	Mä´läKh»	JöHUDa´H≠	ÊT≠	KöL-»	HaDöBhaRI´M»
und „er wortete˙	JiRMöJa´HU	der ‚Prophet˙	zu	ZiDQiJa´HU	„Regenten von˙	JöHUDa´H	ET	„all˙	die ‚Worte=
und er ~stachelte	ü:JHWh *schleud*ert hoch	-	-	ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh	-	ü:Dankendes	-	-	die ~Bienen
וְ דבר	יִרְמְיָהוּ	הַ נָּבִיא	אֶל	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אֶת	כֹּל	הַ דְּבָרִים
pi.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.at	pk.pp	na	[na].ms.[cs]	na	pk	[na].ms.[cs]	mp pk.at

הָאֵלֶּה	בִּירוּשָׁלִָם:	
HaÊ´LäH≠ die „diese" die ~EL-wärtigen	BIRUSchaLa´iM≠ in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	
הַ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	בְּ יְרוּשָׁלִַם na pk.pp	

JR 34.7

וְחֵיל	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	נִלְחָמִים	עַל־	יְרוּשָׁלִַם	וְעַל	כָּל־	עָרֶי
WöChe´L» und „Wappnung* des" -	Mä„LäKh-» „Regenten von" -	BaBhä´L BaBhä´L ü:In Vermengung [1]	NiLChaMI´M≠ „Streiten ge*mach*twerdende" -	ÁL-» ªwider auf	JöRU„SchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WöÁ´L≠ und ªwider und auf	KɔL-» „alle" -	ÄRe´J» „Städte von" -
וְ חֵיל ms.cs pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]	בָּבֶל na	לחם ni.pt.mp	עַל pk.pp	יְרוּשָׁלִַם na	וְ עַל pk.pp pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	עִיר fp.cs

יְהוּדָה	הַנְּוֹתָרוֹת	אֶל־	לָכִישׁ	וְאֶל־	עֲזֵקָה	כִּי	הֵנָּה	נִשְׁאֲרוּ
JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	HaNO„TaRO´T≠ die „übriggelassen werdenden" die vorzüglichge*mach*t werdenden	ÅL-» zu -	LaKhI´Sch≠ LaKhI´Sch üu:Zum Thronenden [2]	WöÅL-» und zu -	ÄSeQa´H≠ ÄSeQa´H ü:Aufhackung	KI´» „denn" -	He´NaH≠ „sie" hierher/da-wärts	NiSchÅRU´≠ ªwurden verbleiben ge*mach*t sie" -
יְהוּדָה na	הַ נּוֹתָרוֹת ni.pt.fp.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	לָכִישׁ na	וְ אֶל pk.pp pk.cj	עֲזֵקָה na	כִּי pk.cj, ms	הֵנָּה pk, pn.in.3fp	שאר ni.pe.3p

[1] a:In Vernützung, In Verwirrung
[2] a:~Zu dir *ist* Sein

בְּעָרֶי	יְהוּדָה	עָרֶי	מִבְצָר:
BöÄRe´J» in „Städten von" in ~Gegnern von	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	ÄRe´J» „Städte der" -	MiBhZa´R≠ „Wehrfeste" -
בְּ עִיר fp.cs pk.pp	יְהוּדָה na	עִיר fp.cs	מִבְצָר [na].ms

Gerichtsankündigung wegen der zurückgenommenen Freilassung

JR 34.8

הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	אַחֲרֵי	כְּרֹת	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	בְּרִית
HaDaBha´R≠ das „Wort" ms pk.at	ÅSchäR-» welches pk.rl	HaJa´H» „wurde* es/er" ka.pe.3ms	ÅL-» zu pk.pp	JiRMöJa´HU≠ JiRMöJa´HU [1]	MeÊ´T» von ET/samt pk.pp pk.pp	JaHaWä´H≠ „JHWH" [2] hi/pi.ft.3ms	ÅChaRe´J≠ „nach" mp.cs|pk.pp	KöRo´T» „Schneiden von" ka.if.[cs]|fp.cs	HaMä´LäKh» dem „Regenten" ms.[cs] pk.at	ZiDQIja´HU≠ ZiDQiJa´HU [3]	BöRI´T≠ „Bund" fs.[cs]
הַ דָּבָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	הָיה ka.pe.3ms	אֶל pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	מִן אֵת pk.pp pk.pp	הָיה hi/pi.ft.3ms	אַחַר|אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	כרת|כְּרֹת ka.if.[cs]|fp.cs	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	צִדְקִיָּהוּ na	בְּרִית fs.[cs]

אֶת־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	לִקְרֹא	לָהֶם
ÅT-» ÄT/samt	KɔL-» „all" [na].ms.[cs]	HaÅ´M≠ dem „Volk" mfs.[cs] pk.at	ÅSchä´R» welches pk.rl	BIRU„SchaLa´iM≠ in JöRUSchaLa´iM [4]	LiQºRo´º» zu „rufen" ka.if.[cs] pk.pp	LaHä´M≠ zu „ihnen" sf.3mp pk.pp
אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ יְרוּשָׁלִַם na pk.pp	לִ קְרֹא ka.if.[cs] pk.pp	לָ הֶם sf.3mp pk.pp

דְּרוֹר:
DöRO´R≠ „Freilassung/Wildtaube/Freischweifende"
דְּ רוֹר ms

[1] ü:JHWh *schleud*ert hoch
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh
[4] ü:Zielseiender Friede

JR 34.9

לְשַׁלַּח	אִישׁ	אֶת־	עִבְרִיּוֹ	וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ
LöSchaLa´Ch≠ zu „entsenden" -	ºI´Sch» „Mann" ~Erster-Seiender	ÄT-» ÄT -	ÄBhDO´≠ „Diener seinen" -	Wö°I´Sch» und „Mann" -	ÄT-» ÄT -	SchiPhChaTO´≠ „Magd seine" -
לְ שַׁלַּח pi.if.[cs] pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	אֵת pk	עֶבֶד וֹ sf.3ms ms.cs	וְ אִישׁ ms.[cs] pk.cj	אֵת pk	שִׁפְחָה וֹ sf.3ms fs.cs

הָעִבְרִי	וְהָעִבְרִיָּה	
HaIBhRI´» den „IBhRI´*" ü:Jenseitiger meiner [1]	WöHaIBhRIja´H≠ und die IBhRiJa´H* ü:Jenseitigem *Zugehörige* {fs} [2]	
הַ עִבְרִי na.ms pk.at	וְ הַ עִבְרִי na pk.at pk.cj	

[1] a:Hinübergehendem *Zugehöriger*
[2] a:Hinübergehende JaHs {fs}
[3] a:Dankendem *Zugehöriger*

חָפְשִׁים	לְבִלְתִּי	עֲבָד־	בָּם	בִּיהוּדִי	אָחִיהוּ	אִישׁ:
ChɔPhSchI´M≠ „Geledigte"* -	LöBhiLTI´» zu*m* dass nimmer -	ÄBhaD-» „Dienst *auszurichten* *zu* dienen	Ba´M≠ in „ihnen" -	BIHUDI´» im JöHUDI´* ü:Dankender meiner [3]	ÄChI´HU≠ „Bruder seinem" -	ºI´Sch» „Mann" -
חָפְשִׁי aj.mp	לְ בִלְתִּי pk.pp pk.pp	עבד ka.if.[cs]	בְּ ם sf.3mp pk.pp	בְּ יְהוּדִי na pk.pp	אָח הוּ sf.3ms ms.cs	אִישׁ ms.[cs]

JR 34.10

וַיִּשְׁמְעוּ	כָל־	הַשָּׂרִים	וְכָל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	בַּבְּרִית	לְשַׁלַּח	אִישׁ	אֶת־	עַבְדּוֹ
WajjiSchMö´U´» und „sie hörten"=	KhɔL-» „all" ms.[cs]	HaSsaRI´M» die „Fürsten" mp pk.at	WöKhɔL-» und „all" ms.[cs] pk.cj	HaÅ´M≠ das „Volk" mfs.[cs] pk.at	ÅSchäR-» welche pk.rl	Ba´ºU» kamen sie" ka.pe.3p	BhaBöRI´T≠ in den „Bund" fs.[cs]	LöSchaLa´Ch≠ zu „entsenden" pi.if.[cs] pk.pp	אִישׁ ºI´Sch» „Mann" ms.[cs]	אֵת ÄT-» ÄT pk	עַבְדּוֹ ÅBhDO´≠ „Diener seinen" sf.3ms ms.cs
וְ שָׁמְעוּ ka.wft.3mp pk.cj	כֹּל ms.[cs]	הָ שָׂר mp pk.at	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בּוֹא ka.pe.3p	בְּ+הַ בְּרִית fs.[cs] pk.pp+pk.at	לְ שַׁלַּח pi.if.[cs] pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	אֵת pk	עֶבֶד וֹ sf.3ms ms.cs

וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ	חָפְשִׁים	לְבִלְתִּי	עֲבָד־	בָּם	עוֹד	וַיִּשְׁמְעוּ
Wö°I´Sch» und „Mann" ms.[cs] pk.cj	ÄT-» ÄT pk	SchiPhChaTO´≠ „Magd seine" sf.3ms fs.cs	ChɔPhSchI´M≠ „Geledigte"* aj.mp	LöBhiLTI´» zu*m* dass nimmer pk.pp pk.pp	ÄBhaD-» „Dienst *auszurichten* / *zu* dienen ka.if.[cs]	Ba´M≠ in „ihnen" sf.3mp pk.pp	´O´D≠ noch pk.av	WaJjiSchMö´U´≠ und „sie hörten"=
וְ אִישׁ ms.[cs] pk.cj	אֵת pk	שִׁפְחָה וֹ sf.3ms fs.cs	חָפְשִׁי aj.mp	לְ בִלְתִּי pk.pp pk.pp	עבד ka.if.[cs]	בְּ ם sf.3mp pk.pp	עוֹד pk.av	וְ שָׁמְעוּ ka.wft.3mp pk.cj

וַיְשַׁלֵּחוּ:
WaJöSchaLe´ChU≠ und „sie entsandten"=
וְ שָׁלַח pi.wft.3mp pk.cj

JR 34.11

וַיָּשׁוּבוּ	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיָּשִׁבוּ	אֶת־	הָעֲבָדִים	וְאֶת־	הַשְּׁפָחוֹת	אֲשֶׁר
WaJjaSchU´BhU≠ und „sie kehrten um"=	ÅChaRe´J-» nach	Khe´N≠ [1] „so"	WaJjaSchi´BhU≠ und „sie machten zurückkehren"=	ÄT-» ÄT	Ha„ÄBhaDI´M≠ die „Diener"	WöÄT-» und ÄT	HaSchöPhaChO´T≠ die „Mägde"	ÅSchä´R» welche
וְ שׁוּב ka.wft.3mp pk.cj	אַחַר pk.pp	כֵּן pk.av, ms.[cs]	וְ שׁוּב hi.ft.3mp pk.cj	אֵת pk	הָ עֶבֶד ms pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	הַ שְּׁפָחָה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

[1] e:Danach
[2] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

שִׁלְחוּ	חָפְשִׁים	{וַיַּכְבִּישׁוּם}	[וַיִּכְבְּשׁוּם]	לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת:
SchiLChU´≠ „entsandten sie"=	ChɔPhSchI´M≠ „Geledigte"* -	WaJjaKhBISchU´M [2] und „sie ließen unterwerfen sie"=	[WaJjiKhBöSchU´M]≠ [und „sie unterwarfen sie"= ,sie"]	LaÄBhaDI´M≠ zu „Dienern"=	WöLiSchöPhaChO´T≠ und zu „Mägden"=
שָׁלַח {ka.!.mp}{pi.pe.3p}	חָפְשִׁי aj.mp	וְ כבש ם sf.3mp hi.wft.3mp.KT pk.cj	וְ כבש ם sf.3mp ka.wft.3mp.QR pk.cj	לְ עֶבֶד mp pk.pp	וְ לְ שִׁפְחָה fp pk.pp pk.cj

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JHWh *schleud*ert hoch

JR 34.12

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:
WajöHI´» und „es/er wurde" ka.!.mp}{pi.pe.3p}	DöBhaR-» „Wort des" ms.cs	JaHaWä´H≠ „JHWH" [1] hi/pi.ft.3ms	ÄL-» zu pk.pp	JiRMöJa´HU≠ JiRMöJa´HU [2] na	MeÊ´T» von ET pk.pp pk.pp	JaHaWä´H≠ „JHWH" [1] hi/pi.ft.3ms	Le°Mo´R≠ zu „sprechen" ka.if.[cs] pk.pp
וְ הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר ms.cs	הָיה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	מִן אֵת pk.pp pk.pp	הָיה hi/pi.ft.3ms	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp

JR 34.13

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי	כָּרַתִּי	בְרִית־
Ko,H-»	ÂMa´R»	JaHąWä´H≠	ÂLoHe´J»	JiSsRąÊ´L≠	ÂNoKhI´≠	KąRa´TI,»	BhöRI´T≠
so	sprach er	יְהוָה 1	אֱלֹהֵי 2	יִשְׂרָאֵל 3	אָנֹכִי	כָּרַתִּי	בְרִית
כֹּה	אמר	היה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי	כרת	בְּרִית
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pn.in.1s	ka.pe.1s	fs

אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הוֹצִאִי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
ÂT-»	ÂBhO,TeKhä´M≠	BöJO´M»	HOZi°I´»	°OTą´M≠	MeÂ´RäZ»	MiZRa´JiM≠
אֶת	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הוצאי	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
pk	sf.2mp mp.cs	ms.[cs] pk.pp	sf.1s hi.if.cs	sf.3mp mfs.cs|pk	mfs.[cs] pk.pp	na.md

מִבֵּית	עֲבָדִים	לֵאמֹר׃
MiBe´JT»	ÂBhąDI´M≠	Le°Mo´R≠
מִבֵּית	עֲבָדִים	לֵאמֹר
מִן בַּיִת	עֶבֶד	לְ אמר
ms.cs pk.pp	mp	ka.if.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
4 ü:Bedrängnisse {dl}

JR 34.14

מִקֵּץ	שֶׁבַע	שָׁנִים	תְּשַׁלְּחוּ	אִישׁ	אֶת־	אָחִיו	הָעִבְרִי
MiQe´Z»	Schä´Ba¯»	ŠcąNI´M≠	Tö,ŠchaLöChU´≠	°I´Sch»	ÂT-»	ÂChI´W»	HąÎBhRI´≠* 1
מִן קֵץ	שֶׁבַע	שָׁנָה|שָׁנִי	שלח	אִישׁ	אֶת	אָח ו	הַ עִבְרִי
ms.[cs] pk.pp	car.fs, na	fp|ms	pi.ft.2mp	ms.[cs]	pk	sf.3ms ms.cs	na.ms pk.at

אֲשֶׁר־	יִמָּכֵר	לְךָ	וַעֲבָדְךָ	שֵׁשׁ	שָׁנִים	וְשִׁלַּחְתּוֹ
ÂSchäR-»	JiMąKhe´R»	LöKhą´≠	WaÂBhą,DöKhą´≠	Sche´Sch»	ŠcąNI´M≠	WöSchiLaChTO´»
אֲשֶׁר	מכר	לְ ך	וְ עבד ך	שֵׁשׁ	שָׁנָה|שָׁנִי	וְ שלח ו
pk.rl	ni.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ka.wpe.3ms pk.cj	car.fs.[cs], ms.[cs]	fp|ms	sf.3ms pi.wpe.2ms pk.cj

חָפְשִׁי	מֵעִמָּךְ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	אֵלַי	וְלֹא
ChɔPhSchI´≠	Me,ÎMą´Kh≠	WöLo,°-»	SchąMö¯U´»	ÂBhO,TeKhä´M≠	ÊLa´J≠	WöLo´°»
חָפְשִׁי	מִן עִם ך	וְ לֹא	שמע	אָב כם	אֶל י	וְ לֹא
aj.ms	sf.2fs pk.pp pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	sf.2mp mp.cs	sf.1s pk.pp	pk.ng pk.cj

אֶת־	אָזְנָם׃		
ÂT-»	ÔŞNą´M≠		
אֶת	אֹזֶן ם		
pk	sf.3mp fs.cs		

1 ü:Jenseitiger meiner, a:Hinübergehendem *Zugehörigen*

JR 34.15

וַתָּשֻׁבוּ	אַתֶּם	הַיּוֹם	וַתַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַיָּשָׁר	בְּעֵינַי	לִקְרֹא
WaTąSchu´BhU»	ÂTä´M≠	HajjO´M≠	WaTaÂŞsU´»	ÂT-»	HajjąSchą´R≠	BöÊ]Na´J≠	LiQºRo´º»
וְ שוב	אַתֶּם	הַ יּוֹם	וְ עשה	אֶת	הַ יָּשָׁר	בְּ עֵין י	לְ קרא
ka.wft.2mp pk.cj	pn.in.2mp	ms.[cs] pk.at	ka.wft.2mp pk.cj	pk	aj.ms pk.at	sf.1s mfd.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

דְּרוֹר	אִישׁ		
DöRO´R≠	°I´Sch»		
דְּרוֹר	אִישׁ		
ms	ms.[cs]		

לְרֵעֵהוּ	וַתִּכְרְתוּ	בְרִית	לְפָנַי	בַּבַּיִת	אֲשֶׁר־	נִקְרָא
LöReÊ´HU≠	WaTiKhRöTU´»	BhöRI´T≠	LöPhąNa´J≠	BaBa´JiT≠	ÂSchäR-»	NiQRą´º»
לְ רֵעֵ הו	וְ כרת	בְּרִית	לְ פָנֶה י	בְּ+הַ בַּיִת	אֲשֶׁר	קרא
sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.2mp pk.cj	fs	sf.1s mfp.cs pk.pp	ms pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.1p, ni.pe.3ms

שְׁמִי	עָלָיו׃	
SchöMI´≠	ÂLą´W≠	
שֵׁם י	עַל ו	
sf.1s ms.cs	sf.3ms pk.pp	

JR 34.16

וַתָּשֻׁבוּ	וַתְּחַלְּלוּ	אֶת־	שְׁמִי	וַתָּשֻׁבוּ	אִישׁ	אֶת־	עַבְדּוֹ
WaTąSchu´BhU≠	WaTöChaLöLU´»	ÂT-»	ŞchöMI´≠	WaTąSchi´BhU≠	°I´Sch»	ÂT-»	ÂBhDO´≠
וְ שוב	וְ חלל	אֶת	שֵׁם י	וְ שוב	אִישׁ	אֶת	עֶבֶד ו
ka.wft.2mp pk.cj	pi.wft.2mp pk.cj	pk	sf.1s ms.cs	hi.wft.2mp pk.cj	ms.[cs]	pk	sf.3ms ms.cs

וְאִישׁ	אֶת־	שִׁפְחָתוֹ	אֲשֶׁר־	שִׁלַּחְתֶּם	חָפְשִׁים	לְנַפְשָׁם	וַתִּכְבְּשׁוּ
Wö°I´Sch»	ÂT-»	SchiPhChąTO´≠	ÂSchäR-»	SchiLaChTä´M»	ChɔPhSchI´M≠	LöNaPhSchą´M≠	WaTiKhBöSchU´»
וְ אִישׁ	אֵת	שִׁפְחָה ו	אֲשֶׁר	שלח	חָפְשִׁי	לְ נֶפֶשׁ ם	וְ כבש
ms.[cs] pk.cj	pk	fs.3ms	pk.rl	pi.pe.2mp	aj.mp	sf.3ms mfs.cs pk.pp	ka.wft.2mp pk.cj

אַתָּם	לִהְיוֹת	לָכֶם	לַעֲבָדִים	וְלִשְׁפָחוֹת׃
ÔTą´M≠	Li,HöJO´T»	LąKhä´M≠	LaÂBhąDI´M≠	WöLiSchöPhąChO´T≠
אַתָּם	לִ היות	לְ כם	לְ עֶבֶד	וְ לִ שִׁפְחָה
sf.3mp pk	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.pp	mp pk.pp	fp pk.pp pk.cj

JR 34.17

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אַתֶּם	לֹא־	שְׁמַעְתֶּם	אֵלַי
LąKhe´N≠	KoH-»	ÂMa´R»	JaHąWä´H≠	ÂTä´M≠	Lo,°-»	SchöMa¯Tä´M»	ÊLa´J≠
לָכֵן	כֹּה	אמר	יְהוָה	אַתֶּם	לֹא	שמע	אֵל י
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	ü:Er wird {pi}	pn.in.2mp	pk.ng	ka.pe.2mp	sf.1s pk.pp

לְקִרְאֹ	דְרוֹר			
LiQºRo´º»	DöRO´R≠			
לְ קרא	דְּרוֹר			
ka.if.[cs] pk.pp	ms			

אִישׁ	לְאָחִיו	וְאִישׁ	לְרֵעֵהוּ	הִנְנִי	קֹרֵא	לָכֶם	דְּרוֹר
°I´Sch»	LöÂChI´W≠	Wö°I´Sch»	LöReÊ´HU≠	HiNöNI´»	QoRe´º»	LąKhä´M»	DöRO´R≠
אִישׁ	לְ אָח ו	וְ אִישׁ	לְ רֵעֵ הו	הִנֵּה נִי	קרא|קֹרֵא	לְ כם	דְּרוֹר
ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	sf.1s pk.ij	ka.pt.ms.[cs]|na	sf.2mp pk.pp	ms

נְאֻם־	יהוה	אֶל־	הַחֶרֶב	אֶל־	הַדֶּבֶר	וְאֶל־	הָרָעָב
NöÛM-»	JaHąWä´H≠	ÂL-»	HaChä´RäBh≠	ÂL-»	HaDä´BhäR»	WöÂL-»	HąRąÂ´Bh≠
נְאֻם	יְהוָה	אֶל	חָרֶב	אֶל	דֶּבֶר	וְ אֶל	הָ רָעָב
ms.cs	ü:Er macht werden	pk.pp	fs pk.at	pk.pp	ms pk.at	pk.pp pk.cj	ms pk.at

וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם	{לְזִוָעָה}		
WöNąTaTI´»	ÂTKhä´M≠	LiŞöWąÂ´H 1		
וְ נתן י	אֵת כם	לְ זִוָעָה		
ka.wpe.1s pk.cj	pk sf.2mp	fs.KT pk.pp		

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

[לְזַעֲוָה]	לְכֹל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ׃
[LöŞąÂWą´H]≠	LöKho´L≠	MaMLöKhO´T»	HąÂ´RäZ≠
לְ זַעֲוָה	לְ כֹל	מַמְלָכָה	הַ אָרֶץ
fs.QR pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fp.cs	mfs pk.at

JR 34.18

וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאֲנָשִׁים	הָעֹבְרִים	אֶת־	בְּרִתִּי	אֲשֶׁר	לֹא־	הֵקִימוּ	אֶת־	דִּבְרֵי
WöNaTaTI´»	ÄT-»	HaÅNaSchI´M≠	HaÕ,BhöRI´M≠	ÄT-»	BöRiTI´≠	ÅschÄ´R»	Lo,°-»	HeQI´MU≠	ÄT-	DiBhöRe´J»
und ᵃgebe ich	ÄT	die ‚Mannhaften/Unheilvollen‘	die ¯übergehenden		„Bund meinen	welche	nicht	‚-erstehen machen sie	ÄT	„Worte von
-	-	die ~Ur-Bewahnten/-Weiber	die jenseitigen	-	-	-	-	-	-	-
וְ נתן	אֶת	הַ אִישׁ	הַ עבר	אֶת	בְּרִית י	אֲשֶׁר	לֹא	קום	אֵת	דָּבָר
ka.wpe.1s pk.cj	pk	mp pk.at	ka.pt.mp pk.at	pk	sf.1s fs.cs	pk.rl	pk.ng	hi.pe.3p	pk	mp.cs

JR 34.18

הַבְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	לְפָנָי	הָעֵגֶל	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	לִשְׁנַיִם	וַיַּעַבְרוּ	בֵּין	בְּתָרָיו:
HaBöRI´T≠	ÅschÄ´R»	KaRöTU´≠	LöPhaNa´J≠	HaÊ´GäL≠	ÅschÄ´R»	KaRöTU´≠	LiSchöNa´JiM≠	WaJjaÄBhRU´≠	Be´JN»	BöTaRa´W≠
dem „Bund	welchen	schnitten* sie	zu „Angesichtern meinen	das ‚Kalb	welches	schnitten sie	zu ‚zwei *Teilen*	und ᵃ‚sie gingen hinüber	zwischen	„Zweigeteilten seinen
-	-	-	-	das ~ring*förm*ige	-	-	zu zweien/beiden	und sie jenseitigten	-	-
הַ בְּרִית	אֲשֶׁר	כָּרְתוּ	כרת	לְ פָנָה י	הַ עֵגֶל	אֲשֶׁר	כרת	וְ עבר	בֵּין	בְּתָר ו
fs.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.3p	ka.pe.3p	sf.1s mfp.cs pk.pp	ms pk.at	pk.rl	car.md pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs

JR 34.19

שָׂרֵי	יְהוּדָה	וְשָׂרֵי	יְרוּשָׁלִַם	הַסָּרִיסִים	וְהַכֹּהֲנִים	וְכֹל	עַם	הָאָרֶץ
SsaRe´J»	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H	WöSsaRe´J»	JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM	HaSa,RiSI´M≠	WöHaKo,HaNI´M≠	WöKho´L≠	Ä´M»	HaÅ´RäZ≠
„Fürsten von	ü:Dankendes	und „Fürsten von	ü:Zielseiender Friede	die ‚Kämmerer	und die ‚Priester	und „alles	„Volk von	dem „Erdland
-		-		die ~Entarteten-Stützen	-	-	-	der ~Ur-Wohltracht
שַׂר	יְהוּדָה	וְ שַׂר	יְרוּשָׁלִַם	הַ סָּרִיס	וְ הַ כֹּהֵן	וְ כֹל	עַם	הַ אָרֶץ
mp.cs	na	mp.cs pk.cj	na	mp pk.at	mp pk.at pk.cj	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs]	mfs pk.at

הָעֹבְרִים	בֵּין	בִּתְרֵי	הָעֵגֶל:
HaÕ,BhöRI´M≠	Be´JN≠	BiTöRe´J»	HaÊ´GäL≠
die ¯hinübergehenden	zwischen	„Zweigeteilten von	dem ‚Kalb
die jenseitigen	-	-	dem ~Ring*förm*igen
הַ עבר	בֵּין	בֶּתֶר	הַ עֵגֶל
ka.pt.mp pk.at	pk.pp	mp.cs	ms pk.at

JR 34.20

וְנָתַתִּי	אוֹתָם	בְּיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי	נַפְשָׁם	וְהָיְתָה
WöNaTaTI´»	°OTa´M≠	BöJa´D»	ÖJöBhejHä´M≠	UBhöJa´D≠	MöBhaQöSche´J»	NaPhScha´M≠	WöHajöTa´H»
und ᵃgebe ich	„°OT ‚sie	in „Hand der	„Feinde ‚ihrer	und in „Hand der	‚-Suchenden der	„Seele ‚ihrer	und ᵃ„wird sie
-							-
וְ נתן	אוֹת|אֵת ם	בְּ יָד	אֹיֵב הם	וּ בְ יָד	בקש	נֶפֶשׁ ם	וְ היה
ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp mfs.cs|pk	mfs.[cs] pk.pp	sf.3mp mp.cs	mfs.cs pk.pp pk.cj	pi.pt.mp.cs	sf.3mp mfs.cs	ka.wpe.3fs pk.cj

JR 34.20

נִבְלָתָם	לְמַאֲכָל	לָעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְבֶהֱמַת	הָאָרֶץ:
NiBhLaTa´M≠	LöMa,ÅKha´L≠	Lö¯O´Ph»	HaSchaMa´JiM≠	ULöBhäHäMa´T»	HaÅ´RäZ≠
„Leiche*/~Verruchtheit/~Zersetzte ‚ihre	zur ‚Speise	zu*m* „Flatternden* von	den ‚Himmeln/~Doppel-Dort	und zu*m* „Getier von	dem „Erdland
					-
נְבֵלָה ם	לְ מַאֲכָל	לְ עוֹף	הַ שָּׁמַיִם	וּ לְ בְהֵמַת	הַ אָרֶץ
sf.3mp fs.cs	ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	md pk.at	fs.cs pk.pp pk.cj	mfs pk.at

JR 34.21

וְאֶת־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	וְאֶת־	שָׂרָיו	אֶתֵּן	בְּיַד	אֹיְבֵיהֶם	וּבְיַד	מְבַקְשֵׁי
WöÄT-»	ZiDQIja´HU» ZiDQiJa´HU 1	Mä,läKh-»	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H 2	WöÄT-»	SsaRa´W≠	ÄTe´N≠	Böja´D»	ÖJöBhejHä´M≠	UBhöJa´D≠	MöBhaQöSche´J»
und ÄT		„Regenten von		und ÄT	„Fürsten ‚seine	‚ich gebe	in „Hand der	„Feinde ‚ihrer	und in „Hand der	‚-Suchenden der
וְ אֵת	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְ אֶת	שָׂר ו	נתן	בְּ יָד	אֹיֵב הם	וּ בְ יָד	בקש
pk pk.cj	na	ms.[cs]	na	pk pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.ft.1s	mfs.[cs] pk.pp	sf.3mp mp.cs	mfs.cs pk.pp pk.cj	pi.pt.mp.cs

נַפְשָׁם	וּבְיַד	חֵיל	מֶלֶךְ	בָּבֶל	הָעֹלִים	מֵעֲלֵיכֶם:
NaPhScha´M≠	UBhöJaD	Che´JL≠	Mä´läKh»	BaBhä´L≠ BaBhä´L 3	HaÕLI´M≠	MeÅLejKhä´M≠
„Seele ‚ihrer	und in „Hand der	„Wappnung* des	„Regenten von		den ¯Hinauf*steig*enden	*weg* von auf ‚euch
נֶפֶשׁ ם	וּ בְ יָד	חֵיל	מֶלֶךְ	בָּבֶל	הָ עלה	מִן עַל כם
sf.3mp mfs.cs	mfs.cs pk.pp pk.cj	ms.cs	[na].ms.[cs]	na	ka.pt.mp pk.at	sf.2mp pk.pp pk.pp

1 ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh
2 ü:Dankendes
3 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 34.22

הִנְנִי	מְצַוֶּה	נְאֻם־	יְהוָה	וַהֲשִׁבֹתִים	אֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת
HiNöNI´»	MöZaWä´H≠	NöÛM-»	JaHaWä´H≠	WaHaSchi,BhoTI´M≠	ÅL-»	Ha¯I´R»	HaSo´°T≠
da ich	‚-Gebietender	„Treuewort des	‚-JHWH	und ᵃ‚-mache zurückkehren ich ‚sie	zu	der „Stadt	der „dieser
-	-	-	ü:Er macht werden	-	-	dem ~Gegner	-
הִנֵּה נִי	צוה	נְאֻם	היה	וְ שוב ם	אֶל	הָ עיר	הַ זֶּה
sf.1s pk.ij	pi.pt.ms.[cs]	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.3mp hi.wpe.1s pk.cj	pk.pp	fs.[cs] pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at

JR 34.22

וְנִלְחֲמוּ	עָלֶיהָ	וּלְכָדוּהָ	וּשְׂרָפָהָ	בָּאֵשׁ	וְאֶת־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶתֵּן
WöNiLChaMU´»	ÄLä´JHa≠	ULöKhaDU´Ha≠	USsöRaPhu´Ha»	BhaÊ´Sch≠	WöÄT-»	ÄRe´J»	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H	ÄTe´N»
und ᵃ„werden streiten ge*macht* sie	ᵃwider „sie auf ihr	und „erobern* sie „sie und verfangen sie sie	und „verbrennen sie „sie	in dem „Feuer	und ÄT	„Städte von	ü:Dankendes	‚ich gebe
und werden ~broten ge*macht* sie			-	-	-	-		-
וְ לחם	עַל ה	וְ לכד ה	וְ שרף ה	בְּ+הַ אֵשׁ	וְ אֵת	עִיר	יְהוּדָה	נתן
ni.wpe.3p pk.cj	sf.3fs pk.pp	sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj	sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pk pk.cj	fp.cs	na	ka.ft.1s

שְׁמָמָה	מֵאֵין	יֹשֵׁב:
SchöMaMa´H≠	MeÊ´JN»	JoSche´Bh≠
„Öde	ᵛⁿweil kein *weg* von keinem	‚-Sitz*hab*ender Sitz*hab*enden
-		
שְׁמָמָה	מִן אֵין	יֹשֵׁב
fs	pk.av pk.pp	ka.pt.ms.[cs]